

MOULIN ROUGE

di Baz Luhrmann

Personaggi:

SATINE
CHRISTIAN
PADRE DI CHRISTIAN
ZIDLER
TOULOUSE LAUTREC
ARGENTINO
DUCA
AUDREY
NINI
THE DOCTOR
BOHOS
FATA VERDE
BALLERINE
COMPARSE

CANZONE – Nature boy

There was a boy
A very strange, enchanted boy
They say he wandered very far, very far
Over land and sea
A little shy
PRETE. State lontani da questo luogo di peccato!
and sad of eye
But very wise was he...
And then one day
One magic day
He passed my way
And while we spoke of many things
Fools and kings
This he said to me...
'The greatest thing you'll ever learn
Is just to love...and be loved in return.'

CHRISTIAN: Il Moulin Rouge.... Un locale notturno, una sala da ballo e un bordello.

ZIDLER: Il Moulin Rouge !

CHRISTIAN (voce narrante): Dove imperava Harold Zidler. Un regno di piaceri notturni, in cui i ricchi e i potenti venivano a divertirsi con giovani e belle creature di malaffare. E la più bella di tutte, era la donna che amavo, Satine, una cortigiana che vendeva il suo amore agli uomini. La chiamavano "Il diamante splendente", era lei la stella del Moulin Rouge. La donna che amavo è...Morta.

Sono arrivato a Parigi un anno fa. Era il 1899, l'estate dell'amore, io non sapevo niente del Moulin Rouge, di Harold Zidler o di Satine. Il mondo era stato travolto da una rivoluzione bohemienne, e io ero arrivato da Londra per prendervi parte. Su una collina di Parigi c'era il quartiere di Mont Martre. Non era come diceva mio padre.

PADRE DI CHRISTIAN: Il quartiere del peccato!

CHRISTIAN (voce narrante): Ma il cuore del mondo bohemienne. Musicisti, pittori, scrittori, i così detti "figli della rivoluzione". Sì, ero venuto a fare una vita da spiantato, ero venuto a scrivere di verità, bellezza, libertà e della cosa in cui credevo di più in assoluto: l'amore!

PADRE DI CHRISTIAN: Sempre questa ridicola ossessione dell'amore!

CHRISTIAN (voce narrante): C'era solo un problema: non ero mai stato innamorato!

Per fortuna, in quell'istante un Argentino svenuto precipitò nella mia stanza. Subito seguito da un nano vestito da suora.

TOULOUSE: Buongiorno! Mi chiamo Henri Marie Raymond Toulouse-Lautrec Montfa.

CHRISTIAN : Cosa ?!

TOULOUSE : Mi dispiace di questo piccolo inconveniente, eravamo di sopra a provare una commedia !

CHRISTIAN: Cosa?!

CHRISTIAN (voce narrante): Una commedia molto moderna che si intitolava "Spettacolo spettacolare".

TOULOUSE: E' ambientata in Svizzera!

CHRISTIAN (voce narrante): Purtroppo l'Argentino soffriva di una malattia chiamata narcolessia.

TOULOUSE: Perfettamente sveglio un momento, poi incosciente nell'altro!

AUDREY: Come sta? Bene! Ora l'Argentino narcolettico è di nuovo svenuto e quindi non finiremo il copione in tempo per presentarlo al finanziatore domani!

SATINE: Ha ragione Toulouse! Io devo ancora finire la musica!

TOULOUSE: Troveremo qualcuno che legga la parte!

AUDREY: In nome del cielo! Dove troviamo qualcuno che legga il ruolo del giovane, sensibile, pastore e poeta svizzero?!

CHRISTIAN (voce narrante): Prima che me ne accorgessi, mi ritrovai al piano di sopra a sostituire l'Argentino svenuto.

TOULOUSE (cantando): The hills are animated with, the euphonious symphony of descant...

AUDREY: Oh basta! Basta! Basta con questo insopportabile chiasso! Sta soffocando le mie parole! Potremmo limitarci a un discreto accompagnamento ornamentale?

CHRISTIAN (voce narrante): C'erano divergenze artistiche sui testi di Audrey per le canzoni di Satine...

THE DOCTOR: Una suora non parlerebbe così di una collina..

SATINE: E se cantasse le colline sono animate da un dolce canto?

TOULOUSE: No, no, no...le colline tremano.. Sussultano... Le colline...

THE DOCTOR: No, no, no.. Le colline risuonano...

ARGENTINO: Le colline incarnano armoniose melodie!

BOHOS: No, no..

TOULOUSE: le colline....

CHRISTIAN: Le colline...

THE DOCTOR: Le colline intonano l'eterno....

TOULOUSE: Le colline tremano per la musica..

CHRISTIAN: Le colline..

SATINE: Frank vive dentro il mio piede!

CHRISTIAN: Le.. Le... (cantando) The hills are alive with the sound of music!

ARGENTINO: Ah! Le colline vivono del suono della musica! Mi piace!

CHRISTIAN: Uff...

THE DOCTOR: Le colline vivono...

TOULOUSE: ...Del suono...

SATINE: ...Della musica! Assolutamente perfetto!

CHRISTIAN (cantando): With songs they have sung for a thousand years!

BOHOS: Gasp!

SATINE: Bello!

TOULOUSE : Incredibilgiso! Audrey! Voi dovete scrivere lo spettacolo insieme!

AUDREY: Come hai detto prego?!

CHRISTIAN (voce narrante): L'idea di Toulouse che io e Audrey scrivessimo lo spettacolo insieme, non era ciò che Audrey voleva sentire..

AUDREY: Addio!

TOULOUSE: Al tuo primo lavoro a Parigi!

SATINE: Toulouse! Zidler non accetterà! Senza offesa, ma hai mai scritto cose del genere prima d'ora?

CHRISTIAN: No!

ARGENTINO: Ah! Il ragazzo ha talento! MI piace! Non fraintendete, parlo del talento!

TOULOUSE: Le colline vivono del suono della musica! Vedi Satine, con Christian possiamo scrivere quello spettacolo bohemienne rivoluzionario che abbiamo sempre desiderato!

SATINE: Ma come convinceremo Zidler?

CHRISTIAN (voce narrante): Toulouse aveva un piano!

BOHOS: Satine..

CHRISTIAN (voce narrante): Mi avrebbero messo il vestito migliore dell' Argentino e spacciato per un famoso scrittore inglese. Satine avrebbe ascoltato i miei versi, e ne sarebbe rimasta così impressionata da insistere con Zidler perché io scrivessi "Spettacolo spettacolare". Il problema è che ero ossessionato dalla voce di mio padre!

PADRE DI CHRISTIAN: Finirai per gettare al vento la tua vita al Moulin Rouge, con una ballerina di can-can!

TOULOUSE:...Una ballerina di can-can...

CHRISTIAN: Non posso scrivere lo spettacolo per il Moulin Rouge!

TOULOUSE: Perché no?

CHRISTIAN: Non so nemmeno se sono un vero rivoluzionario bohemienne!

BOHOS: Cosa?!

TOULOUSE: Tu credi nella bellezza?

CHRISTIAN: Sì!

ARGENTINO: Libert ?

CHRISTIAN: S  certo!

SATINE: Verit ?

CHRISTIAN: S .

THE DOCTOR: Amore?

CHRISTIAN: Amore.. Io credo soprattutto nell'amore! L'amore   come l'ossigeno, l'amore   una cosa meravigliosa, ci innalza verso il cielo, tutto quello che ci serve   amore!

TOULOUSE: Vedi, tu non ci imbrogli! Sei la voce dei figli della rivoluzione!

BOHOS: Non possiamo essere imbrogliati!

TOULOUSE: Brindiamo al primo spettacolo rivoluzionario bohemienne del mondo!

ARGENTINO: Un bacio!

CHRISTIAN (voce narrante): Era un piano perfetto! Avrei sostenuto un' audizione con Satine e avrei bevuto il mio primo bicchiere di... Assenzio!

CANZONE

There was a boy...

FATA VERDE: Sono la fata verde!

FATA VERDE (cantando): The hills are alive with the sound of music!

BOHOS/ FATA VERDE: FREEDOM... BEAUTY...TRUTH AND LOVE!

FATA VERDE: The hills are alive with the sound of music!

CHRISTIAN (voce narrante): Eravamo pronti per il Moulin Rouge! E io avrei recitato i miei versi per Satine!

FINE CANZONE

ZIDLER: Il Moulin Rouge!

CHRISTIAN (voce narrante): Harold Zidler e le sue scellerate ragazze! Le chiamavano "le cagne di diamante"!

CANZONE –Lady Marmalade/ Can-can

BALLERINE : Voulez vous coucher avec moi? Ce soir? Hey sister, go sister, soul sister, flow sister. Hey sister, go sister, soul sister, flow sister.

ZIDLER: When work's an awful bore and living's just a chore (incomprehensible)... death not much fun. I've got the antidote. And though I mustn't gloat. At the Moulin Rouge... You'll have fun! So scratch that little niggles, Have a little wiggle!

ZIDLER 'Cause you can, can, can!

FOLLA: Yes, you can, can, can!

BALLERINE: Voulez vous coucher avec moi? Ce soir?

ZIDLER: But you can't, can't, can't!

FOLLA : Yes, you can't , can't, can't!

BALLERINE: Voulez vous coucher avec moi? Ce soir?

ZIDLER: But you can, can, can!

FOLLA: Here we are now, entertain us! We feel stupid and contagious.

ZIDLER:Got some dark desire? Love to play with fire? Why not let it rip? Live a little bit: 'Cause you can, can, can!

FOLLA: Yes, you can, can, can! Here we are now, entertain us!

ZIDLER: But you can't can't, can't!

BALLERINE: Voulez vous coucher avec moi? Ce soir?

FOLLA: Yes, you can, can, can! We feel stupid and contagious.

ZIDLER: Outside it may be raining, but in here it's entertaining! Cause you can, can, can! Cause you can, can, can!

FOLLA: Here we are now, entertain us!

ZIDLER: Outside things may be tragic, But in here we think it's magic!

FOLLA: Here we are now, entertain us!

ZIDLER: (whispers) The Can-can!
FOLLA: Because we can, can, can
Because we can can can can can can can can can
Hey sister, go sister, soul sister, flow sister
Gitchie, gitchie, ya ya da da
Gitchie, gitchie, ya ya here
Mocha Chocolata ya ya
Creole Lady Marmalade
CHRISTIAN: Cause it's good for your mind! (he screams)
FOLLA : Because we can, can, can
Because we can can can can can can can can can
TOULOUSE: Christian! Siamo riusciti ad aggirare Zidler! Missione compiuta!
ZIDLER: Because we can can can can can can can can can

FINE CANZONE

(entra Satine)

BOHOS: OOOH!
TOULOUSE: E' lei! Il diamante splendente!
SATINE (cantando): The French are glad to die for love! They delight in fighting duels.
CHRISTIAN (voce narrante): Ma qualcun altro doveva incontrare Satine quella sera.
SATINE (cantando): But I prefer a man who lives . . .
CHRISTIAN (voce narrante): Il finanziatore di Zidler..
SATINE (cantando) :And gives expensive jewels!
CHRISTIAN (voce narrante): Il Duca!

CANZONE –Diamonds are a girl's best friend

SATINE: A kiss on the hand may be quite continental ...
ARGENTINO: Oh! Però!
SATINE: ...but diamonds are a girl's best friend!
A kiss may be grand but it won't pay the rental
on your humble flat... Or help you feed your cat (meow) pussycat
Men grow cold as girls grow old,
and we all lose our charms in the end
But square cut or pear shaped,
these rocks don't lose their shapes
Diamonds are a girl's best friend
DUCA: Quando incontrerò la ragazza?
SATINE: Tiffany!
ZIDLER: Dopo il suo numero ho organizzato un incontro speciale, solo voi e mademoiselle Satine,
completamente soli!
SATINE: Cartier!
TOULOUSE: Dopo il suo numero ho organizzato un incontro privato, solo tu e mademoiselle Satine,
completamente soli!
CHRISTIAN: Soli?
ZIDLER/TOULOUSE: Sì, completamente soli!
SATINE: Cause we are living in a material world,
and I am a material girl! Come and get me boys!
CHRISTIAN: Dio mio!
ZIDLER: Scusate!
SATINE: Black star, Rosckor,
talk to me Harry Zidler, tell me all about it!
There may come a time when a lass needs a lawyer
ZIDLER: But diamonds are a girl's best friend!

SATINE: There may come a time when a hot-boiled employer think's you're ..
ZIDLER: Awful nice!
SATINE: But get that ice or else no dice!
TOULOUSE: Non preoccuparti! Andrò in avanscoperta a preparare il terreno!
SATINE (parlando): Il Duca è qui Harold?
ZIDLER (parlando): Paparino ti ha mai deluso?
TOULOUSE: Scusate! Sono mortificato!
SATINE (parlando): Dov'è?
ZIDLER (parlando): E' quello a cui Toulouse porge il fazzoletto!
TOULOUSE: Scusami Christian, me lo presti?
SATINE (parlando): Sei sicuro?!
ZIDLER (parlando): Fammi vedere!
TOULOUSE: Fatemi finire! Come mi dispiace! E' così imbarazzante!
ZIDLER (parlando): Quello è lui cipollina! Spero che quel nano invasato non lo faccia scappare!
TOULOUSE: Pulisciti da solo porco borghese! Io non...Ah! Scusate! Scusate!
SATINE (parlando): Vuole investire?
ZIDLER (parlando): Passerotta! Dopo sver passato la notte con te, come potrebbe rifiutare?!
SATINE (parlando): Qual è il suo tipo? Timida e indifesa? Gaia e frizzante? O sensuale tentatrice?
ZIDLER (parlando) : Direi sensuale tentatrice! Contiamo su di te gallinella! Non dimenticare! Un vero spettacolo, in un vero teatro con un vero pubblico! E tu sarai...
SATINE (parlando): Una vera attrice!
SATINE: Cause that's when those louses go back to their spouses.
TOULOUSE: Splendida visione! C'è una novità di cui vorrei parlare con te!
SATINE: Diamonds are a girl's best friend!
FINE DELLA CANZONE

SATINE: Credo che voi stiate aspettando me!
CHRISTIAN: Sì! Sì!
SATINE: E' la donna che sceglie signori!
SATINE: Ce l'hai fatta! E' andata! Hai visto?
SATINE: Ou! Ou! Ou! Grrrrrrrrr!!!!
TOULOUSE: Vedo che hai conosciuto il mio amico inglese!
SATINE: Lascia fare a me Toulouse! Balliamo!

CANZONE – Rithm of the night

TOULOUSE: Colpiscila con i tuoi versi più moderni!
SATINE: Sembra che vada bene!
THE DOCTOR: Incredibile!
ARGENTINO: Ci sa fare con le donne!
TOULOUSE: Ve l'ho detto è un genio!
BOHOS: Wooh!
ZIDLER: Quel Duca si che sa ballare!
SATINE: Siete gentile a interessarvi al nostro piccolo spettacolo!
CHRISTIAN: Sembra eccitante, io sarei felice di essere coinvolto!
SATINE: Davvero?!
CHRISTIAN: Sempre che vi piaccia quello che faccio, certo!
SATINE: Sono sicura di sì!
CHRISTIAN: Toulouse diceva che potevamo farlo in privato!
SATINE: Davvero?
CHRISTIAN: Sì, cioè, una lettura di poesie in privato.
SATINE: Oh! Una lettura di poesie... Uhm... Mi piace un po' di poesia dopo cena! Uhm, uhm! Via il cappello!

FINE CANZONE

SATINE (cantato): Diamonds..
TOULOUSE: Fantastico!
SATINE: Diamonds! Square cut or pear-shaped these rocks don't lose their shape, Diamonds are a girl's best... Ahhh!
ZIDLER: Noooo! Eeeeeh! Satine! Satine!
NINI: Non so se il Duca avrà quello che gli spetta stanotte!
Mome Fromage: Non essere odiosa Nini!
ZIDLER: L'avete fatta scappare! Ma io vedo qualche ballerina del Moulin Rouge che cerca un compagno, o anche due! Quindi se farete can-can, ballerete l' Hunkadola con loro!
MARIE: Via fatti da parte presto!
SATINE: Oh questi sciocchi costumi!
MARIE: Un piccolo svenimento!
UOMO: Forza ragazze, tornate di là e fate venire sete a quei signori! Problemi?
MARIE: Niente di preoccupante.
UOMO: Non perdetevi tempo allora!
DUCA: Trova Zidler! La ragazza mi sta aspettando!
MARIE: Il Duca ballerino ha abboccato all' amo piccola mia. Con la protezione di un uomo così diventerai come Sara Bernard!
SATINE: Oh Marie! Credi che potrei diventare come la divina Sara?
MARIE: Perché no? Talento ne hai! Tieniti stretto il Duca mia cara e reciterai nei più grandi teatri d'europa!
SATINE: Sarò una vera attrice Marie! Una grande attrice! E voleremo via di qui! Oh sì, sì che possiamo volare via di qui!
ZIDLER: Paperella va tutto bene?
SATINE: Oh sì! Certo Harold!
ZIDLER: Oh grazie al cielo! Tu hai sicuramente stregato il Duca sulla pista da ballo!
SATINE: Come ti sembra? Sensuale tentatrice?
ZIDLER: Adorabile fragolina! Chi potrebbe resistere dal divorare un bocconcino prelibato come te? Tutto sta andando a meraviglia!
TOULOUSE: Incredibile! Dritti all'elefante!
SATINE: Questo è il posto ideale per leggere poesie. Non credete? Poetico a sufficienza per voi?
CHRISTIAN: Sì.
SATINE: Un piccolo spuntino? O magari un po' di Champagne?
CHRISTIAN: Passerei oltre e andrei subito al sodo!
SATINE: Ah! Molto bene! Allora perché non venite qui? Così andiamo subito al sodo?
CHRISTIAN: Io preferisco farlo in piedi!
SATINE: Oh!
CHRISTIAN: Voi non dovete però! E' che a volte è una cosa lunga e vorrei che voi steste comoda! Quello che faccio è molto moderno e può sembrare un po' strano all'inizio, ma credo che se voi siete aperta, allora potrebbe piacervi!
SATINE: Ne sono sicura!
CHRISTIAN: Scusate. Il cielo...
SATINE: Mmmm..
CHRISTIAN: Il...cielo con gli uccelli blu.. Oh coraggio! Prrrr.. Avanti! Prrrr...Avanti! Io credo...
SATINE: Mmmm.... Aaah..
CHRISTIAN: Mi trema la voce! Oh tichi-tichi! Coraggio!
SATINE: Va tutto bene?
CHRISTIAN: Sono un po' nervoso... A volte mi ci vuole un po' per... Trovare l'ispirazione!
SATINE: Oh sì, sì, sì, ora ci pensa mamma! E questo vi ispira?
CHRISTIAN: Oh!
SATINE: Facciamo l'amore!
CHRISTIAN: L'amore?
SATINE: Volete non è vero? Eh?
CHRISTIAN: Ma non posso!
SATINE: Dite la verità! Non sentite la poesia?
CHRISTIAN: Cosa?

SATINE: Coraggio! Oh sentitela! Liberare la tigre! Grrrrrr! Oh! E' enorme!

TOULOUSE: Dice che ha un enorme talento!

SATINE: Voglio la vostra poesia adesso!

CHRISTIAN: D'accordo! E' davvero un po' strano...

SATINE: Cosa?!

CHRISTIAN: Quello che sento dentro. Non sono uno che sa celare, lo sento. Così va bene? E' questo che volete?

SATINE: Oh poesia? Sì, sì, sì, è questo che voglio, parole graffianti! Oh graffianti!

CHRISTIAN: Io, io, non ho molto denaro, ma se ne avessi comprerei una grande casa per noi due se potessi.

SATINE: Oh siiiii! Mi piace! Come graffiate!

CHRISTIAN: Se fossi uno scultore, no! E' più esaltante un creatore di pozioni in un circo ambulante!

SATINE: Oh no, no! Oh no, non fermatevi!

CHRISTIAN: Lo so che non è molto...

SATINE: Di più! Sì, sì, sì, oh graffiate...

CHRISTIAN: Ma non sono così colto...

SATINE: Graffiate, non smettete, sì, sì, sì...

CANZONE- Your song

CHRISTIAN: My gift is my song

and this one's for you

And you can tell everybody that this is your song

It may be quite simple but now that it's done...

I hope you don't mind,

I hope you don't mind...

that I put down in words...

How wonderful life is now you're in the world.

Sat on the roof and I kicked off the moss

Well, some of these verses, well they,

they got me quite cross

But the sun's been kind

while I wrote this song

It's for people like you that keep it turned on

So excuse me forgetting

but these things I do

You see I've forgotten if they're green or they're blue

Anyway the thing is, what I really mean...

Yours are the sweetest eyes I've ever seen.

And you can tell everybody that this is your song

It may be quite simple but now that it's done

Hope you don't mind,

I hope you don't mind

that I put down in words

How wonderful life is now you're in the world

Hope you don't mind,

I hope you don't mind

that I put down in words,

how wonderful life is now you're in the world!

FINE CANZONE

BOHOS: Wooo!

SATINE: Non posso crederci! Sono innamorata di un giovane di talento, bellissimo ed è anche un duca!

CHRISTIAN: Duca?

SATINE: Non che il titolo sia importante è chiaro.

CHRISTIAN: Io non sono un duca.

SATINE: Non siete un duca?
CHRISTIAN: Sono uno scrittore.
SATINE: Uno scrittore?!
CHRISTIAN: Uno scrittore.
SATINE: No!
CHRISTIAN: Ma Toulouse...
SATINE: Toulouse? Oh no! Non sarete un altro dei talentuosi, affascinanti bohemienne tragicamente poveri di Toulouse?
CHRISTIAN: Bè diciamo di sì!
SATINE: Oh no! Io lo uccido! Io lo uccido!
TOULOUSE (da fuori): Forse c'è un piccolissimo ostacolo!
CHRISTIAN: Toulouse mi ha detto di...
SATINE: Dov'è il Duca? (apre la porta)
ZIDLER: Mio caro Duca...
SATINE: (chiude la porta) Ah! Il Duca!
CHRISTIAN: Il Duca?
SATINE: Nascondetevi! Nel retro!
ZIDLER: (entra) Mia cara, sei presentabile per il Duca?
SATINE: Ah! Ehm...
ZIDLER: Dov' eri?
SATINE: Ehm... Io... Io stavo aspettando!
ZIDLER: Carissimo Duca, permettete che vi presenti madamoiselle Satine!
SATINE: Mmm.. Messieu, gentile da parte vostra trovare il tempo per farmi visita!
DUCA: Il piacere temo sarà interamente mio mia cara.
ZIDLER: Vi lascio a conoscervi meglio piccioncini, addio!
DUCA: Un baciamento può essere molto raffinato...
SATINE: Ma i diamanti sono i migliori amici di una ragazza!
DUCA: Uff... Bè, dopo le vostre pregevoli fatiche artistiche di stasera avrete senz altro bisogno di rifocillarvi mia cara.
SATINE: Non vi... sembra bella la vista? Eh?
DUCA: Incantevole.
SATINE: Oh... Ho voglia di ballare! Iou! Ooo! Uoooo! Rrrrr...
DUCA: Ehm.. ehm...ehm...
SATINE: Ooouu... Ouuuu..
DUCA: Gradirei una coppa di champagne.
SATINE: No! E' davvero un po' strano!
DUCA: Che cosa?
SATINE: Quello che sento ... Dentro. (Christian suggerisce) Non sono una che sa ce... Lare! No! Non ho molto denaro ma se potessi comprerei una grande casa per noi due se potessi! (cantando) I hope you don't mind, I hope you don't mind that I put down in words... How wonderful life is now you're in the world.
DUCA: E' molto bello!
SATINE: E' da Spettacolo spettacolare. All'improvviso con voi qui ho compreso il significato delle parole... E' bella la vita ora che il mondo mi ha dato te!
DUCA: E qual è il significato mia cara?
SATINE: Oh nooo! No! Duca! Ma giocate con i miei sentimenti? Dovete sapere l'effetto che avete sulle donne! Facciamo l'amore! Voi volete fare l'amore non è vero?
DUCA: L'amore?
SATINE: Mmm.. Sapevo che lo desideravate! Oh Duca! (rivolta a Christian) Via o vi ucciderà! (parla di nuovo al Duca) Oh si avete ragione, dovremo aspettare la sera della prima!
DUCA: Aspettare?! Aspettare?! Oh!
SATINE: Il vostro carisma mi spaventa! Dovete andare.
DUCA: Sono appena arrivato!
SATINE: Oh si, ma ci vedremo tutti i giorni alle prove! Insomma, noi dobbiamo aspettare, dobbiamo aspettare fino alla sera della prima. Andate!
(il Duca esce e Satine chiude la porta)

Voi avete idea di cosa sarebbe successo se vi avesse scoperto?! Uff... ah..

(Satine sviene)

CHRISTIAN: Oh! Oh mio Dio! Satine!

ZIDLER: (da un'altra stanza sbirciando con un cannocchiale) Ora diamo una sbirciatina...Obbiettivo centrato!

CHRISTIAN: La metto a letto! La metto a letto!

DUCA: (entrando) Ho lasciato il mio ca... Una tresca?!

CHRISTIAN: Lei...io...

SATINE: (si riprende) Oh Duca...

DUCA: E' davvero un po' strano quello che sento dentro!

CHRISTIAN: No!

SATINE: Belle parole Duca! Ora la sciate che vi presenti l'autore!

DUCA: Oh si, si stavamo... Stavamo provando!

DUCA: Oh! Ah-ah! E vorreste farmi credere che così discinta fra le braccia di un altro uomo, nel mezzo della notte, dentro a un elefante...Stavate provando?

TOULOUSE: (esce dal suo nascondiglio insieme agli altri Bohos) Come sta andando questa prova? Riprendiamo dall'inizio, eh tesoro?

SATINE: Spero che il piano sia accordato!

ARGENTINO: Scusate ho fatto tardi!

THE DOCTOR: Posso offrirvi da bere?

ZIDLER: (spiando) Santo cielo!

SATINE: Mentre vi stavo parlando prima voi mi avete, come dire, ispirata! Si ho capito quando lavoro restasse da fare per domani, così ho chiamato tutti per una prova straordinaria!

DUCA: Se state provando dov'è Zidler?

SATINE: Non volevo disturbarlo!

ZIDLER: Caro Duca son terribilmente spiacente!

SATINE: Harold sei venuto! Comunque il Duca sa tutto della prova straordinaria!

ZIDLER: Prova straordinaria?

SATINE: Per introdurre le idee artistiche del Duca!

ZIDLER: Bene! Sono sicuro che Audrie sarà felicissimo di...

TOULOUSE: Audrie se n'è andato!

ZIDLER: Che ha fatto?!

SATINE: Harold lo sanno tutti ormai! Il Duca è già conquistato dall'opera del nostro nuovo autore per questo è così impaziente di investire!

ZIDLER: Investire?! Investire! Oh si certo investire!

Perdonatemi se ho cercato di tenervi nascosto...

TOULOUSE/CHRISTIAN: Christian!

ZIDLER: Il nostro Christian!

DUCA: So più cose di voi Zidler.

ZIDLER: Mio caro Duca perché non andiamo nel mio ufficio a riempire un po' di scartoffie?

DUCA: Qual è la storia?

ZIDLER: La storia?

DUCA: Se io devo investire devo conoscere la storia!

ZIDLER: Oh... si...bè...la storia parla...Toulouse!

TOULOUSE: Eh, eh...Bè la storia, la storia parla.. parla... si, parla di...

CHRISTIAN: Parla d'amore!

DUCA: Amore?

CHRISTIAN: Di quell' amore che supera ogni ostacolo.

TOULOUSE: E si svolge in Svizzera!

DUCA: In Svizzera?

ZIDLER: L'esotica Svizzera!

CHRISTIAN: India! India! Si svolge in India! E c'è una cortigiana, la più bella cortigiana che esista al mondo...Ma il suo regno viene invaso da un perfido maraja. Ora per poter salvare il suo regno, lei deve sedurre il perfido maraja, però la notte della seduzione scambia uno squattrinato scritt... Uno squattrinato... Suonatore di sitar per il perfido maraja e si innamora subito di lui. Lui non intendeva ingannarla, ma era vestito da maraja perché... Recitava in una commedia!

ARGENTINO: Io sarò lo squattrinato suonatore di sitar che balla il tango! Lui canterà come un angelo, ma ballerà come il diavolo!

DUCA: Sì d'accordo... E-e-e poi che succede?

CHRISTIAN: Bè il suonatore squattrinato e la cortigiana devono nascondere il loro amore al perfido maraja.

SATINE: Il sitar del suonatore squattrinato è magico! Sa dire soltanto la verità!

TOULOUSE: E, e io sarò il magico sitar! Blll: voi siete bellissima! Blll: voi siete brutto! E voi siete...

TUTTI: Nooo!

DUCA: Sì è chiaro! E scopre le carte in tavola!

TUTTI: Siiii!

ZIDLER: Ditegli del can-can!

CHRISTIAN: Ehm... Il can-can tantrico...

ZIDLER: Una scena spettacolarmente erotica, che coglie il penetrante, violento, vibrante, sfrenato spirito bohemienne che il nostro spettacolo incarna Duca!

DUCA: Che cosa intendete dire?

ZIDLER: Che il nostro spettacolo sarà uno stupendo, opulento, magnifico, immaginifico, gigantesco portento! Un sensuale rapimento! Sarà uno...

CANZONE- Spectacular spectacular

ZIDLER: Spectacular, spectacular.

No words in the vernacular

can describe his great event

You'll be dumb with wonderment

returns are fixed at ten percent

You must agree, that's excellent,

and on top of your fee...

TUTTI: You'll be involved artistically. So exciting, the audience will stomp and cheer! So delighting, it will run for 50 years! So exciting, the audience will stomp and cheer! So delighting, it will run for 50 years!

CHRISTIAN: Elephants!

TOULOUSE: Bohemian!

ZIDLER: Indians!

SATINE: And courtesans!

SATINE: Acrobats!

ARGENTINO: And juggling bears!

TOULOUSE: Exotic girls!

TUTTI: Fire-eaters! Muscle Men! Contortionists! Intrigue, danger, and romance!

Electric lights, machinery, and all that electricity!

So exciting, the audience will stomp and cheer! So delighting, it will run for 50 years!

So exciting, the audience will stomp and cheer! So delighting, it will run for 50 years!

Spectacular, spectacular!

No words in the vernacular,

can describe this great event,

you'll be dumb with wonderment.

The hills are alive, with the sound of music...

So exciting, the audience will stomp and cheer! So delighting, it will run for 50 years!

So exciting, the audience will stomp and cheer! So delighting, it will run for 50 years!

DUCA: (parlando) Sì ma cosa succede alla fine?

CHRISTIAN: Ahem! The courtesan and sitar man, are pulled apart by an evil plan...

SATINE: But in the end she hears his song...

CHRISTIAN: And their love is just too strong.

DUCA: It's a little bit funny, this feeling inside...

TUTTI: So exciting, the audience will stomp and cheer! So delighting, it will run for 50 years!

CHRISTIAN: Sitar player's secret song helps them flee the evil one...

Though the tyrant rants and rails, it is all to no avail!

ZIDLER: (parlando) Io sono il perfido maraja! Non mi sfuggirete!
SATINE: (parlando) Oh Harold, nessuno può farlo come te!
ZIDLER: (parlando) Infatti.
TUTTI: So exciting, we'll make them laugh we'll make them cry!
So delighting --!
DUCA: (parlando) E alla fine qualcuno morirà?
TUTTI: So exciting, the audience will stomp and cheer! So delighting it will run for 50 years...!

FINE CANZONE

DUCA: In generale mi piace!
TUTTI: Yeeahh!
CHRISTIAN: (narratore) Zidler aveva un finanziatore e i bohemienne avevano uno spettacolo.
TOULOUSE: e' la fine del secolo! LA rivoluzione bohemienne è arrivata! (risata)
ARGENTINO: Voi siete una bella donna! Io adoro il sesso!
CHRISTIAN: (narratore) Mentre al piano di sopra imperversavano i festeggiamenti, io cercavo di scrivere...Ma riuscivo solo a pensare a lei...
(cantando) How wonderful life is...
E lei stava pensando a me.
(cantando) Now you're in the world...

CANZONE – One day I'll fly away

SATINE: I follow the night
Can't stand the light
When will I begin to live again?
One day I'll fly away!
Leave all this to yesterday...
what more could your love do for me?
When will love be through with me?
Why live life from dream to dream and dread the day when dreaming ends?
CHRISTIAN: How wonderful life is now you're in the world.
(Christian sale sull' elefante)
SATINE: One day I'll fly away
Leave all this to yesterday
Why live life from dream to dream and dread the day when dreaming ends?
One day I'll fly away, fly, fly away.

FINE CANZONE

CHRISTIAN: Scusate!
SATINE: Ah!
CHRISTIAN: Scusate non volevo! Ho visto la vostra luce accesa e mi sono arrampicato...
SATINE: Cosa?
CHRISTIAN: Non riesco a dormire, volevo ringraziarvi per avermi aiutato ad avere il lavoro!
SATINE: Oh ma certo, si Toulouse aveva ragione, avete molto talento.
CHRISTIAN: Oh!
SATINE: Sarà un grande spettacolo! Ora però è meglio che vada perché domani è un giorno molto importante per noi.
CHRISTIAN: Aspetta! No ti prego aspetta! Prima quando eravamo... Quando pensavi che fossi il Duca, hai detto che tu mi amavi, mi chiedevo se...
SATINE: Se stessi recitando?
CHRISTIAN: Sì!
SATINE: E' ovvio!
CHRISTIAN: Ah! Sembrava vero...
SATINE: Oh, Christian... Sono una cortigiana, sono pagata per far credere agli uomini quello che

vogliono credere.

CHRISTIAN: Sì.. Che sciocco a pensare che potessi innamorarti di uno come me!

SATINE: Io non posso innamorarmi di nessuno.

CHRISTIAN: Non puoi innamorarti? Ma... Una vita senza amore è terribile!

SATINE: No, stare per la strada quello è terribile!

CHRISTIAN: No!

SATINE: Cosa?!

CHRISTIAN: L'amore è come l'ossigeno!

SATINE: Cosa?!

CHRISTIAN: L'amore è una cosa meravigliosa!

SATINE: Cosa?!

CHRISTIAN: L'amore ci innalza verso il cielo! Tutto quello che ci serve è amore!

SATINE: Ti prego non ricominciare!

SONG – Elephant love medley

CHRISTIAN: All you need is love!

SATINE: A girl has got to eat.

CHRISTIAN: All you need is love!

SATINE: She'll end up on the street!

CHRISTIAN: All you need is love...

SATINE: Love is just a game...

CHRISTIAN: I was made for loving you baby, you were made for loving me!

SATINE: The only way of loving me baby is to pay a lovely fee.

CHRISTIAN: Just one night, give me just one night!

SATINE: There's no way 'cause you can't pay.

CHRISTIAN: In the name of love, one night in the name of love.

SATINE: You crazy fool, I won't give into you.

CHRISTIAN: Don't... leave me this way. I can't survive without your sweet love, oh baby...don't leave me this way.

SATINE: You think that people would have had enough of silly love songs?

CHRISTIAN: I look around me and I see it isn't so, oh no.

SATINE: Some people want to fill the world with silly love songs.

CHRISTIAN: Well what's wrong with that? I'd like to know, cause here I go again! Love lifts us up where we belong!

SATINE: Vieni giù! Avanti scendi!

CHRISTIAN: Where eagles fly, on a mountain high!

SATINE: Love makes us act like we are fools. Throw our lives away for one happy day.

CHRISTIAN: We can be heroes! Just for one day...

SATINE: You, you will be mean.

CHRISTIAN: No non lo sarò!

SATINE: And I...I'll drink all the time!

CHRISTIAN: We should be lovers!

SATINE: We can't do that.

CHRISTIAN: We should be lovers! And that's a fact.

SATINE: Though nothing would keep us together...

CHRISTIAN: We could steal time..

INSIEME: Just for one day. We can be heroes, forever and ever. We can be heroes forever and ever. We can be heroes just because...

CHRISTIAN: I...will always love you!

SATINE: I...!

INSIEME: Can't help loving...

CHRISTIAN: You...

SATINE: How wonderful life is...

INSIEME: Now you're in the world...

SATINE: Mi rovinerai gli affari. Già lo so.

FINE CANZONE

TOULOUSE: (cantato) How wonderful life is... Now you're in the world.

CHRISTIAN: (narratore) Era bella la vita ora che il mondo mi aveva dato Satine... Ma nel Duca... Zidler aveva inaspettatamente trovato un osso duro.

DUCA: La trasformazione del Moulin Rouge in un teatro costerà una fantastica somma di denaro Zidler. Quindi in cambio... vi richiederò un contratto che legghi Satine a me in esclusiva. Naturalmente avrò bisogno di garanzie, esigerò un diritto sulla proprietà del Moulin Rouge.

ZIDLER: Mio caro Duca... io...

DUCA: Prego! Non crederete che sia davvero un ingenuo! Conserverò io l'accordo sul Moulin Rouge e se farete qualche scherzetto il mio servitore, Warner! Ricorrerà all'unica lingua che voi gentaglia di spettacolo capite. Satine sarà mia! Non che io sia geloso capite... E' solo che non amo che altre persone tocchino le mie cose!

ZIDLER: Io capisco... perfettamente... Duca.

DUCA: Bene, ora che ci siamo intesi sembra proprio che abbiate i mezzi per trasformare il vostro Moulin Rouge...

ZIDLER: In un teatro!

DUCA: Mi intratterò con Satine a cena, stasera.

ZIDLER: Avremo creato il primo lavoro teatrale al mondo completamente moderno, interamente elettrico, totalmente bohémienne! Tutto cantato, tutto ballato! Un grande spettacolo! Lo spettacolo deve continuare!

CHRISTIAN: (narratore) Sì, lo spettacolo sarebbe continuato, ma Satine non avrebbe cenato col Duca quella sera, né la sera dopo...

(parlato) Nessuno può tradirmi! Folle di gelosia il perfido maraja costringe la cortigiana a far credere al suonatore squattrinato che lei non lo ama.

TOULOUSE: Che cosa? O sì certo!

CHRISTIAN: "Grazie per avermi guarito dalla mia ridicola ossessione per l'amore!" dice il suonatore squattrinato, getta il denaro ai suoi piedi e lascia il regno per sempre!

SATINE: No! Oh no! No!

TOULOUSE: No!

SATINE: Oh, ma una vita senza amore è terribile!

CHRISTIAN: Esatto, però il suonatore squattrinato...

TOULOUSE: Aspetta, aspetta, aspetta!

CHRISTIAN: Con il sitar magico...

TOULOUSE: Con il sitar magico...

CHRISTIAN: Quella è la mia parte Christian! E' la mia parte, è la mia parte, è la mia parte Christian! Non oserete! No! Il magico sitar che sa dire solo la verità dice, dice...

CHRISTIAN: (narratore) La cosa più grande che tu possa imparare è amare e lasciarti amare.

DUCA: Un pic-nic mia dolce signora?

SATINE: Oh abbiamo così tanto da fare, tanto lavoro...

DUCA: Se il giovane scrittore prende coperta e cestino non vedo perché non possiate farlo in mia presenza!

CHRISTIAN; Toulouse! Il suonatore squattrinato cade dal tetto e dice...

TOULOUSE: Sì, sì lo so, lo so, non dirmelo! La cosa più grande che tu possa...

DUCA: Molto presi?

TOULOUSE: Padrone! Fare contratto!

SATINE: Oh carissimo Duca! Quante battute da imparare, non faccio altro che ripeterla all'infinito.

CHRISTIAN: (narratore) Ma nonostante l'insistenza del Duca era fin troppo facile per il giovane scrittore e la prima attrice inventare scuse plausibili per raggirarlo.

(parlato) Mademoiselle Satine, non ho ancora finito di scrivere quella nuova scena, sì..Riusciranno gli amanti a incontrarsi nell'umile dimora del suonatore di sitar? E mi domandavo se potrei lavorarci più tardi con voi stasera.

DUCA: Ma mia cara! Ho organizzato una magnifica cena per noi nella torre gotica!

CHRISTIAN: Non è importante, possiamo rimandare a domani...

SATINE: Come osate! Non può aspettare domani! Gli amanti si incontreranno nell'umile dimora del

suonatore è la più importante scena dello spettacolo! Ci lavoreremo stasera finché non sarò del tutto soddisfatta.

DUCA: Ma... mia cara...

SATINE: Caro Duca, scusate.

CHRISTIAN: Mi spiace!

ZIDLER: Bel lavoro ragazzi! Domani mattina di buon ora si comincia con il secondo atto: gli amanti vengono scoperti.

DUCA: Zidler!

ZIDLER: Mio caro Duca! E' già tutto pronto per quella cenetta speciale nella torre gotica stasera.

DUCA: Potete mangiarvela voi Zidler! Il suo interesse sta svanendo!

ZIDLER: Impossibile!

DUCA: Capisco quanto sia importante per lei il suo lavoro, ma è sempre impegnata con

quel dannato scrittore! Se non la vedo stasera pianto tutto e me ne vado.

ZIDLER: No! Mio caro Duca, io insisterò affinché stasera si liberi.

DUCA: D'accordo. Alle otto allora.

CHRISTIAN: Verrai stasera? Verrai?

SATINE: Sì.

CHRISTIAN: A che ora?

SATINE: Alle otto.

CHRISTIAN: Promesso?

SATINE: Sì vai!

ZIDLER: Sei impazzita! Il Duca vanta un diritto sul Moulin Rouge! Sta investendo una fortuna su di te, ti ha dato un bellissimo camerino nuovo, vuole fare di te una stella...E tu amoreggi con lo scrittore!

SATINE: Harold non essere ridicolo!

ZIDLER: Vi ho visti insieme!

SATINE: Non è niente! E' solo un' infatuazione...E' niente.

ZIDLER: L'infatuazione dovrà finire. Và dal ragazzo, digli che è finita. Il Duca ti aspetta nella torre alle otto.

SATINE: (cantato) If I should die this very moment...I wouldn't fear. For I've never known completeness. Like being here, wrapped in the warmth of you...loving every breath of you. Why live life from dream to dream? And dread the day... (ansima e tossisce)

CHRISTIAN: (narratore) Come potevo sapere che in quegli ultimi giorni fatali che una forza più oscura della gelosia e più forte dell'amore aveva cominciato a impossessarsi di Satine?

ZIDLER: Dov'è lei?

MARIE: Credete che si riprenderà per stasera?

DOTTORE: Non prima di domani mattina.

UOMO: Il duca sta andando via!

ZIDLER: Si sta confessando!

DUCA: Confessando? Per che razza di imbecille mi avete preso Zidler?

ZIDLER: E' stata colta da un terribile desiderio di vedere un prete e confessare i suoi peccati.

DUCA: Cosa?

ZIDLER: Voleva essere purificata dalla sua vita passata, lei vede questa notte come la sua prima notte di nozze.

DUCA: La sua prima notte?

ZIDLER: Si sente un' amorevole sposina, dice che la fate sentire una... Vergine.

DUCA: Vergine?

ZIDLER: Esatto, una vergine toccata per la prima volta.

DUCA: La prima?

ZIDLER: Dice che si sente felice dentro, quando la abbracciate e la toccate.

DUCA: Come una vergine...

CANZONE – Like a vergin

ZIDLER: She's made it through the wilderness somehow.

She's made it through.

She didn't know how lost she was!

Until she found you.

She was beat, incomplete. She'd been had! She was sad and blue...

But you made her feel...Yes you made her feel...shiny and new!

Ahh! Like a virgin! Touched for the very first time!

Like a virgin...Your hearts beat both in time!

I give you all her love! Her fear is fading fast! Been saving it all for you!

Only love can last! She's so fine and she's mine. She'll be yours until the end of time.

'Cause you made her feel...Yes you made her feel. She has nothing to hide!

Like a virgin! Touched for the very first time!

Like a virgin. Your hearts beat both in time.

Like a virgin! Feels so good inside!

When you hold her... and you touch her...and ohh...ohhh!

DUCA: She's so fine. And she's mine. Makes me strong. Yes she makes me burn...and her love thawed off... Yes her love thawed off what was scared and cold!

ZIDLER: Like a virgin!

INSIEME: Touched for the very first time! Ah, ah, ah, ah, ah.

ZIDLER Like a virgin!

DUCA: When your hearts beat both in time!

ZIDLER: Like a virgin!

DUCA: Feels so good inside!

ZIDLER: When you hold her...! And you touch her...! And you hold her...! And you touch her...!

INSIEME: La-ah-ah-ah-ah-ah-ah-ah-ah-ah-ah-ahhhhh...! Like a virgin!

FINE CANZONE

CHRISTIAN: (narratore) Ancora una volta le brillanti bugie di Zidler avevano evitato il disastro... Ma nessuna bugia per quanto brillante poteva salvare Satine.

DOTTORE: Messieu Zidler... Mademoiselle Satine sta morendo, ha la tisi.

ZIDLER: La mia colombella sta morendo? Non deve saperlo Marie, lo spettacolo deve continuare.

CHRISTIAN: (narratore) Lo squattrinato suonatore di sitar aveva aspettato tutta la notte, e ora, per la prima volta provava la gelida fitta della gelosia.

(parlato) Dove sei stata ieri notte?

SATINE: Te l'ho detto, stavo male.

CHRISTIAN: Tu non devi mentirmi.

SATINE: Dobbiamo farla finita. Ormai tutti sanno, anche Harold e il Duca prima o poi lo scoprirà. La notte della prima dovrò andare a letto col Duca, e la gelosia ti farà impazzire.

Ah Christian!

CHRISTIAN: Scriverò una canzone...

SATINE: Cosa?

CHRISTIAN: E la metterò nello spettacolo, e per quanto tutto possa andare male...

SATINE: Ho detto di no!

CHRISTIAN: Qualunque cosa accada, quando la canterai, o fischierai, o sussurrerai saprai che significa che io e te ci amiamo! Non sarò geloso.

SATINE: Non si può andare avanti così! Dobbiamo smetterla!

CANZONE – Come what may

CHRISTIAN: Never knew I could feel like this. Like I've never seen the sky before. Want to vanish inside your kiss...

(parlato) Allora questa nuova scena è quella in cui il suonatore scrive una canzone segreta per la cortigiana, perché qualunque cosa accada, per quanto le cose possano andare male si ricordino del loro amore. Adesso potremmo riprendere dalla tua battuta Satine. Allora riprendiamo, riprendiamo da...

SATINE: Dobbiamo stare attenti!

ARGENTINO: No, non temere! Vivremo il nostro grande amore di nascosto dal maraja.

CHRISTIAN: Seasons may change, winter to spring...

ZIDLER: Insomma amigo! Così è impossibile!

CHRISTIAN: But I love you, until the end of time. Come what may, come what may. I will love you until my dying day.

SATINE E CHRISTIAN: Suddenly the world seems such a perfect place...

DUCA: Mia cara una ranocchia!

SATINE E CHRISTIAN: Suddenly it moves with such a perfect grace...

Suddenly my life doesn't seem such a waste.

It all revolves around you.

And there's no mountain too high,

no river too wide!

Sing out this song and I'll be there by your side.

Storm clouds may gather and stars may collide.

CHRISTIAN: But I love you

SATINE: I love you

CHRISTIAN: Until the end

SATINE: Until the end

SATINE E CHRISTIAN: Of time.. Come what may, come what may, I will love you...

CHRISTIAN: (parlato) Il suonatore squattrinato cade dal tetto e dice: la cosa più grande che tu possa imparare è amare e lasciarti amare.

NINI: Che finale idiota! Perché la cortigiana dovrebbe scegliere uno scrittore squattrinato? Oh!

Intendevo un suonatore squattrinato!

TUTTI: Come What May

I will love you

Come what may

I will love you til my dying day.

FINE CANZONE

DUCA: Non mi piace questo finale!

ZIDLER: Non vi piace il finale caro Duca?

DUCA: Perché la cortigiana dovrebbe preferire un suonatore di sitar squattrinato al maraja? Che le sta offrendo sicurezza per tutta la vita, quello è vero amore. Quando il suonatore avrà soddisfatto la sua lussuria lascerà la cortigiana senza niente. Io suggerisco che alla fine la cortigiana scelga il maraja.

TOULOUSE: Ma- ma scusate, scusate, un finale così non afferma gli ideali bohemienne di verità, bellezza, libertà e amore.

DUCA: Io me ne infischio della vostra ridicola dottrina! Perché la cortigiana non dovrebbe scegliere il maraja?

CHRISTIAN: Perché lei non vi ama! Non lo ama... Non lo ama, lei non lo ama, non lo ama.

DUCA: Ora capisco... Mousieur Zidler! Questo finale deve essere riscritto! Con la cortigiana che sceglie il maraja e sarà senza la canzone segreta degli amanti. Verrà provato domattina e sarà pronto per la prima domani sera.

ZIDLER: Ma mio caro Duca è una cosa impossibile!

SATINE: Harold! Il povero Duca viene trattato in modo indegno! Questi sciocchi scrittori si lasciano trasportare dalla fantasia. Perché voi e io non ceniamo insieme e magari dopo faremo sapere a Zidler come noi preferiamo che finisca la storia, uhm?

CHRISTIAN: Non voglio che tu vada a letto con lui!

SATINE: Potrebbe distruggere tutto! Lo faccio per noi due. Hai promesso, mi avevi promesso che non saresti stato geloso, tu. Andrà tutto bene, sì, davvero. Lui mi aspetta.

CHRISTIAN: No, no!

SATINE: Come what may...

CHRISTIAN: Comunque vada. (narratore) Lei era andata alla torre per salvarci tutti, e da parte nostra noi non potevamo fare altro che aspettare.

SATINE: Mio caro Duca, spero di non avervi fatto attendere.

NINI: Non preoccuparti Shakespeare, avrai il tuo finale. Quando il Duca finirà in lei.

ARGENTINO; Ehi, ehi, ehi, Nini! No! No!

NINI: E non mettermi le mani addosso!

ARGENTINO: Mai innamorarsi di una donna che vende se stessa. Finisce sempre male!

SATINE: Quel ragazzo ha una ridicola fissazione per me. Insomma io, io assecondo la sua fantasia perché ha talento, lui ci serve...Ma solo fino a domani sera.

ARGENTINO: Abbiamo un ballo, nei bordelli di Buenos Aires. Racconta la storia di una prostituta e di un uomo che si innamora di lei. Prima c'è desiderio, poi passione, poi sospetto, gelosia, rabbia, tradimento! Quando l'amore si dà al miglior offerente non può esserci fiducia e senza fiducia non c'è amore. La gelosia, sì la gelosia, ti farà diventare matto!

CANZONE- El tango de Roxanne

ARGENTINO: Roxanne... you don't have to put on that red light. Walk the streets for money, you don't care if it's wrong or if it is right. Roxanne! You don't have to wear that dress tonight... Roxanne. You don't have to sell your body to the night!

CHRISTIAN: His eyes upon your face, his hand upon your hand, his lips caress your skin. It's more than I can stand!

ARGENTINO E CHRISTIAN: Roxanne. Why does my heart cry?

Roxanne. Feelings I can't fight!

CHRISTIAN: You're free to leave me but just don't deceive me and please believe me when I say I love you!

DUCA: Dopo il successo di questo spettacolo non sarete più una ballerina di can-can ma un'attrice. Io farò di voi una stella. Accetate, come un dono di questo maraja alla sua cortigiana.

SATINE: Oh... E il finale?

DUCA: Lasciamo che Zidler abbia il suo lieto fine.

ARGENTINO E CHRISTIAN: Roxanne, you don't have to put on that red light. Why does my heart cry?

Roxanne, you don't have to wear that dress tonight/Feelings I can't fight...

ARGENTINO: Roxanne

CHRISTIAN: You're free to leave me but just don't deceive me and please believe me when I say I love you.

SATINE: Come what may... I will love you until my dying day (parlato) No!

DUCA: No? Oh capisco, è il nostro suonatore di sitar squattrinato.

SATINE: Mio caro Duca...

DUCA: Silenzio! Voi, mi avete fatto, sì mi avete fatto credere di amarmi!

SATINE: Oh no!

ARGENTINO: Roxanne...

CHRISTIAN: Why does my heart cry? Feelings I can't fight.

Why does my heart cry? You don't have to put on that red light

Feelings I can't fight. Roxanne, you don't have to put on that dress tonight.

ARGENTINO: Roxanne!

CHRISTIAN: Roxanne! Feelings I can't fight...

DUCA: Feelings I can't fight!

CHRISTIAN: Roxanne....

FINE CANZONE

SATINE: Non ho potuto! Non ho potuto farlo! Ti ho visto lì e mi sono sentita diversa, non ho potuto fingere! E il Duca se n'è accorto! Se n'è accorto! Oh Christian io ti amo!

CHRISTIAN: Calmati.

SATINE: Io non ho potuto farlo! Non volevo più fingere, non volevo mentire, no! E lo sa, lo sa...

CHRISTIAN: Sta' tranquilla, non dovrai più fingere ormai.

SATINE: No!

CHRISTIAN: Ce ne andremo! Ce ne andremo stasera!

SATINE: Andarcene? E lo spettacolo?

CHRISTIAN: Non mi importa. Non mi importa dello spettacolo! Abbiamo il nostro amore. E' solo questo che conta.

CHRISTIAN: Chocolat! Accompagna mademoiselle Satine in camerino a prendere ciò che le occorre. Nessuno deve vedervi. Hai capito?

CHOCOLAT: Ho capito.

DUCA: E' il ragazzo! Lui, lui l'ha stregata con le parole!

Io voglio riaverla Zidler. Ditele che lo spettacolo dovrà finire a modo mio e che deve venire da me quando cala il sipario. O farò uccidere il ragazzo.

ZIDLER: Uccidere?

DUCA: Uccidere.

SATINE: Ah!

ZIDLER: Perdona l'intrusione colombella.

SATINE: Sati perdendo il tuo tempo Harold.

ZIDLER: Bambolina tu non capisci, il Duca farà uccidere Christian.

SATINE: Cosa?! No!

ZIDLER: Il Duca è pazzo di gelosia, se non avrà il suo finale e non andrai a letto con lui domani sera il Duca farà uccidere Christian.

SATINE: Non ci fa alcuna paura.

ZIDLER: E' un uomo potente, sai che ne è capace. Che stai facendo?

SATINE: Non ho più bisogno di te! Per tutta la vita mi hai fatto credere che valevo solo quello che erano disposti a pagarmi! Ma Christian mi ama! Lui mi ama Harold, lui mi ama. E vale più di qualsiasi cosa. Ce ne andiamo lontano da te, lontano dal Duca, lontano dal Moulin Rouge! Addio Harold.

ZIDLER: Stai morendo Satine. Stai morendo.

SATINE: Un altro trucco Harold?

ZIDLER: No amore mio, ce l'ha detto il dottore.

SATINE: Marie? Sto morendo... (cantato)

I was a fool to believe.

A fool to believe.

It all ends today.

Yes, it all ends today...

ZIDLER: Manda via Christian, solo tu puoi salvarlo.

SATINE: Si batterà per me.

ZIDLER: Si a meno che non pensi che tu non lo ami più.

SATINE: Cosa?

ZIDLER: Sei una grande attrice Satine, fagli credere che tu non lo ami più.

SATINE: No!

ZIDLER: Usa il tuo talento per salvarlo. Feriscilo. Feriscilo per salvarlo. Non c'è altro modo, lo spettacolo deve continuare Satine. Noi siamo gente di malaffare, non possiamo permetterci l'amore.

SATINE: (cantato) Today's a day...

SATINE E ZIDLER: When dreaming..

SATINE: ...ends.

CANZONE – The show must go on

ZIDLER: Another hero.

Another mindless crime.

Behind the curtain, in the pantomime.

On and on... does anybody know what we are living for?
What ever happened? We leave it all to chance. Another heartache. Another failed romance. On and on... does anybody know what we are living for?
The show must go on!
The show must go on!
Outside the dawn is breaking on the stage that holds our final destiny...
The show must go on!
The show must go on!
SATINE: Inside my heart is breaking.
My makeup may be flaking
But my smile still stays on...
ZIDLER: The show must go on!
The show must go on!
SATINE: I'll top the bill!
I'll earn the kill!
I have to find the will to carry on...
ZIDLER E SATINE: ...with the
On... with the
On... with the show!
ZIDLER: On with the show!
On with the show!
The show... must... go on!

FINE CANZONE

CHRISTIAN: Che succede?
SATINE: Io resto col Duca. Dopo che te ne sei andato il Duca è venuto a trovarmi e mi ha offerto tutto, tutto quello che avevo sempre sognato, ad una condizione: non devo vederti mai più. Mi dispiace.
CHRISTIAN: Ma che cosa stai dicendo?
SATINE: Sapevi chi ero.
CHRISTIAN: Che vuol dire?! E l'altra notte? Quello che ci siamo detti...
SATINE: Non mi aspetto che tu capisca... La differenza tra te e me è che tu puoi andartene quando vuoi, ma questa è casa mia, il Moulin Rouge è la mia casa.
CHRISTIAN: No, no dev esserci qualcos altro non può trattarsi di questo. Tu mi nascondi qualcosa, dimmi cos è, dimmi che succede, dimmi la verità, dimmi la verità!
SATINE: Ah! La verità... La verità è che io sono la cortigiana indiana e ho scelto il maraja. E' così che finisce la storia.
ZIDLER: La gelosia l'ha reso pazzo!
CHRISTIAN: Satine! Satine! Satine!
TOULOUSE: Le cose non sono sempre come sembrano.
CHRISTIAN: Le cose sono esattamente come sembrano.
TOULOUSE: Forse per te non sono altro che uno gnomo ubriaco e roso dal vizio che ha per amici solo tenutari e ragazze di bordello, ma io conosco l'arte e l'amore perché è proiettata verso di esso ogn singola fibra del mio essere. Lei ti ama, io lo so, lo so che ti ama.
CHRISTIAN: Va' via Toulouse, lasciami solo. Va' via. Va' via! (narratore) Volevo dimenticare le parole di Toulouse, ma avevano insinuato in me il dubbio. Esisteva un solo modo per uscirne: dovevo sapere. Così tornai al Moulin Rouge per l'ultima volta.
ZIDLER: Lei è mia!

CANZONE – Hindi sad diamonds

TOULOUSE: I only speak the truth
I only speak the truth
I only speak the truth

I only speak the truth
I only speak the truth
I only speak the truth
I only speak the truth
I only speak the truth
NINI: Chamma chamma he chamma chamma
Chamma chamma, baajare meri bendariya
Re chamma chamma, baajere meri bendariya
Tere paas aawoun teri
Saanson mein samavoun
Chamma chamma he chamma chamma
Chamma chamma, baajare meri bendariya
Re chamma chamma, baajere meri bendariya
baajere meri bendariya
bendariya
He chamma chamma he chamma chamma
Chamma chamma, baajare meri chamma
(Ohhh)
baajare meri bendariya
baajere meri
Tere paas aawoun teri
Saanson mein samavoun
Saanson mein samavoun raja
Saanson mein samavoun raja
SATINE: Kiss... hand... diamonds best friend.
Kiss... grand... diamonds best friend.
Men cold... girls old...
And we all lose our charms in the end.
Ohh... ohh... ohh...ohhh!
Diamonds are a
Girl's... best... friend.
ZIDLER: Lei è mia.
DUCA: Lei è mia

.
FINE CANZONE

TOULOUSE: Io so che lei lo ama ancora deve esserci una ragione.
ARGENTINO: Non ti basta che uno è un Duca e l'altro...Eh...
TOULOUSE: Allora sei d'accordo con me che qualcosa non va.
ZIDLER: Adesso, adesso levo in alto la mia spada per la cerimonia nuziale... e accolgo i miei fedeli sudditi giunti qui a festeggiare il nostro sacro...
TOULOUSE: Che magnifica interpretazione!
MARIE: Ancora un po', coraggio tesoro, dai...
WARNER: Il ragazzo è qui!
ZIDLER: Ho detto a Satine che se Christian si fosse avvicinato sarebbe stato ucciso!
WARNER: E lo sarà molto presto.
TOULOUSE: Sarà ucciso! Ecco per quale ragione lei lo respinge: per salvarlo! E' così, è così!
Christian! Aaaah! O mio Dio come è alto qui!
CHRISTIAN: Sono venuto a pagare il conto.

SATINE: Non dovresti essere qui Christian. Va' via.
TOULOUSE: Ucciso! Ucciso! Ucciso! Devo avvertirlo!
CHRISTIAN: Mi hai fatto credere che mi amavi, perché non dovrei pagarti?
SATINE: Ti prego vattene!
MARIE: Satine deve entrare in scena!
ZIDLER: ...la gelosia...
MARIE: Che cosa fai?
CHRISTIAN: Hai fatto il tuo lavoro davvero bene!
UOMO: L'esercito persiano, ora!
MARIE: Christian ha trattenuto Satine!
CHRISTIAN: Perché non posso pagarti come tutti gli altri?
SATINE: No, no Christian è inutile! Va' via!
TOULOUSE: Lo uccideranno!
ZIDLER: ...ma io li ho scoperti...
UOMO: Alzati! Alzati! Presto fermalo!
SATINE: Va' via!
CHRISTIAN: Se non mi ami e non era vero perché non posso pagarti?
TOULOUSE: Christian! Christian!
ZIDLER: Aprite le porte!
CHRISTIAN: Fammi pagare! Fammi pagare!
ZIDLER: Aprite le porte!
CHRISTIAN: Dimmi che non era vero! Dimmi che non mi ami!
SATINE: No! No!
ZIDLER: Aprite le porte!
TOULOUSE: Christian!
CHRISTIAN: Dimmi che non mi ami!
ZIDLER: Ah- ah! Io non ci casco! Anche se si è tagliato la barba e usa un travestimento, i miei occhi non mi ingannano! Perché è lui il suonatore di sitar squattrinato, reso folle dalla gelosia!
TOULOUSE: Oddio! No!
CHRISTIAN: Questa donna è vostra adesso! Ho pagato la mia prostituta! Non ti devo niente. E non sei più niente per me. Grazie di avermi guarito dalla mia ridicola ossessione per l'amore.
TOULOUSE: Non ricordo la mia battuta!
ZIDLER: Quel suonatore di sitar non ti ama, hai visto lascia il regno! (sottovoce) -Bambolina è meglio così lo sai anche tu, lo spettacolo deve continuare – E adesso mia sposa è ora che levi la tua voce al cielo e pronuncii i voti nuziali.
TOULOUSE: Lo so, lo so! Christian! Aaaaah! La cosa più grande che tu possa imparare è amare e lasciarti amare!
SATINE: (cantato) Never knew
I could feel like this
Like I've never seen the sky before
Want to vanish inside your kiss
Every day I'm loving you more and more
Listen to my heart
Can you hear it sing
Come back to me
And forgive everything
(ansima)
Seasons may change, winter to spring
(parlato) Io ti amo!
til the end of time
CHRISTIAN: Come what may
Come what may
Come what may
Come what may
I will love you
SATINE: I will love you

CHRISTIAN: Until my dying day
SATINE: Dying day
CHRISTIAN E SATINE: Come what may
CHRISTIAN: Come what may
SATINE: Come what may
CHRISTIAN E SATINE: I will love you until my dying...
TOULOUSE: Christian ha una pistola! Vogliono ucciderti!
ZIDLER: Chiudi la bocca!
TOULOUSE: Guardate ha una pistola è pazzo!
ZIDLER: Guardie prendeteli!
THE DOCTOR: Vive la vie de boheme!
ARGENTINO: Nessun problema! Potete continuare!

CANZONE – Culp d' etat

TOULOUSE: No matter what you say,
CAST: you shouldn't stand in our way. You've got to stand your ground! For Freedom, Beauty, Truth and Love! Children of the Revolution...
SATINE: One day I'll fly away
CHRISTIAN: My gift is my song...
CAST: No, you won't fool the Children of the Revolution...
SATINE: One day I'll fly away
CHRISTIAN: My gift is my song!
CAST: Come what may
CHRISTIAN E SATINE: I will love you!
CAST: Come what may
CHRISTIAN E SATINE: Yes, I will love you!
CAST: Come what may
CHRISTIAN E SATINE: I will love you until my dying...
(il Duca raccoglie la pistola da terra)
DUCA: (parlato) A modo mio! Finirà a modo mio! A modo mio!
(Zidler colpisce il Duca)
CHRISTIAN E SATINE: ... day!

FINE CANZONE

UOMO: Pronti per la chiamata alla ribalta! Ballerini ai posti prego...
SATINE: Aaaah... (le manca il respiro)
CHRISTIAN: Satine?! Satine! Che succede?! Che cosa...Dimmelo! Che cos' hai? Dimmelo! Satine!
Cosa c'è? Dio... O mio Dio! Qualcuno chiami aiuto!
ZIDLER: Tenete chiuso il sipario! Chiamate il dottore!
SATINE: Mi dispiace Christian io... Io sto morendo. Oh Christian!
CHRISTIAN: Sta' calma...
SATINE: MI dispiace tanto...
CHRISTIAN: Guarirai, so che guarirai.
SATINE: Ho freddo, ho freddo, ho freddo! Stringimi... stringimi.
CHRISTIAN: Io ti amo...
SATINE: Tu devi andare avanti Christian...
CHRISTIAN: Non posso senza di te.
SATINE: Hai ancora tanto da dare. Scrivi, racconta la nostra storia...
CHRISTIAN: No...
SATINE: Sì, promettimelo, promettimelo!...Sì...Così io sarò sempre con te.
(Satine muore, pianto disperato di Christian)
TOULOUSE: (cantato) There was a boy... a very strange enchanted boy...
CHRISTIAN: (narratore) I giorni sono diventati settimane, le settimane mesi, e poi un giorno come gli altri, sono andato alla mia macchina per scrivere, mi sono seduto e ho scritto la nostra storia. Una

storia che parla di un tempo, di un luogo, di persone...Ma soprattutto una storia che parla d'amore, un amore che vivrà per sempre. Fine.

(cantato) The greatest thing, you'll ever learn is just to love and be loved in return.

THE END